

### 3 发生爆炸后

爆発が起こったら

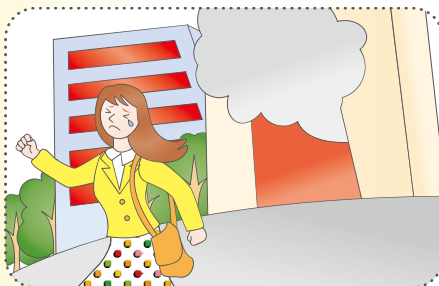
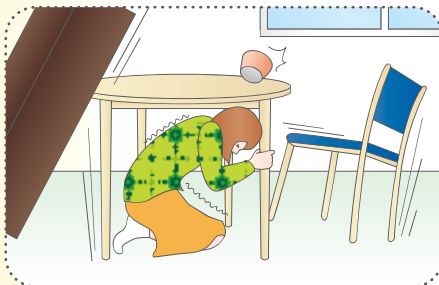
因恐怖袭击而在大家附近发生爆炸时，无论有无警报都要注意下列事项。  
テロなどにより、皆さんの身の回りで爆発などが起こった場合は、警報の有無に関わらず、次のことに留意しましょう。

#### 发生爆炸时

爆発が起こった場合

- 降低姿势，保护身体安全。
- 如果周围有物体掉落，在停止掉落之前，要躲在结实的桌子等下面。
- 随后，要迅速离开发生爆炸的建筑物等。
- 听从警察和消防人员的指示镇定地行动。
- 通过电视和收音机等收集信息。

- 姿勢を低くし、身の安全を守る。
- 周囲で物が落下していれば、落下が止まるまで、頑丈なテーブルなどの下に身を隠す。
- その後、爆発が起った建物などの遠方から避難する。
- 警察や消防の指示にしたがい、落ち着いて行動する。
- テレビやラジオなどを通して、情報を収集する。



#### 发生火灾时

火災が発生した場合

- 为了避免吸入烟尘等，要尽量采取较低的姿势，赶快从建筑物中出来。
- 用手绢等捂住口鼻。

- 煙などを吸い込まないよう、できる限り低い姿勢をとり、急いで建物から出る。
- 口と鼻をハンカチなどで覆う。



#### 被困在瓦砾中时

がれきに閉じこめられた場合

- 不要为了照亮而用打火机等点火。
- 用手绢等捂住口鼻。
- 敲击管道等，让周围的人知道自己所在之处。
- 由于可能会吸入粉尘等，因此要将大声喊叫作为最后的手段。

- 明るくするためにライターなどで火をつけない。
- 口と鼻をハンカチなどで覆う。
- 配管などを叩き、自分の居場所をわかり知らせる。
- 動くんなどを吸い込む可能性があるため、大声を上げるのは最後の手段とする。



### 4 发生NBC恐怖袭击后

NBCテロが起こったら

用核物质（N）、生物剂（B）、化学剂（C）被作为武力攻击或恐怖袭击等的手段时，必须采取特殊应对措施。  
请务必通过电视和收音机等收集信息，并遵照行政机关发出的指示行动。  
武力攻撃やテロなどの手段として核物質（N）、生物剤（B）、化学剤（C）が用いられた場合、特別な対応が必要となります。  
テレビやラジオなどを通じて情報収集に努め、行政機関からの指示にしたがって行動してください。

#### 使用了化学剂的情况下

化学剤が用いられた場合

##### [1] 特点

- 化学剂根据特性分为神经剂、糜烂剂、血液剂、窒息剂等。
- 一般情况下化学剂会向下风向扩散，比空气重的沙林毒气等神经剂会在贴近地面处蔓延开来。
- 有特殊气味的化学剂、无臭的化学剂等，其性质因种类而异。
- 较早出现眼结充血、咳嗽、瘙痒等症状。
- 因触摸、进入口内、吸入而给人体带来恶劣影响。
- 使用方法有混入饮料食物等中、直接注入人体内、使用爆炸物或喷雾器等散布等。

##### [1] 特徴

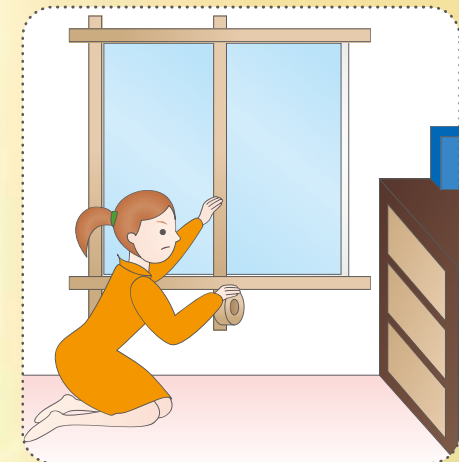
- 化学剤は、その特性により、神経剤、びらん剤、血液剤、窒息剤などに分類されます。
- 一般的に風下方向に拡散し、空気より重いサリンなどの神経剤は下をほうように広がります。
- 特有においがあるもの、無臭のものなど、その性質は種類によって異なります。
- 比較的早く、目の充血、咳込み、かゆみなどの症状が現れます。
- 触れたり、口に入れて、吸い込むことで人体に悪影響を及ぼします。
- 散布方法としては、飲食物などへの混入、人体への直接注入、爆発物や噴霧器などを散布などが考えられます。

##### [2] 注意事项

- 用手绢捂住口鼻并立刻离开现场。
- 到密闭性高的室内或处于上风向的高处等没有感染危险的安全地区避难。
- 在室内通过关闭窗户、堵塞门窗缝来密封室内，并尽量向没有窗户的中央房间移动。
- 尽量到上面的楼层避难。
- 听从警察和消防人员的指示镇定地行动。
- 通过电视和收音机等收集信息。
- 脱掉受到污染的衣服、摘掉手表、隐形眼镜等，这时尽量不要使其接触皮肤，并在室外迅速装入塑料袋封闭后处理。套头的衣服要用剪刀剪开。
- 用水和肥皂仔细清洗手、脸、身体。
- 避免摄取有污染嫌疑的水和食物。
- 遵照行政机关的指示接受医生的诊断。

##### [2] 留意点

- 口と鼻をハンカチで覆い、その場から速ちに離れる。
- 密閉性の高い室内または風上の高台など、汚染のおそれのない安全な地域に避難する。
- 屋内では、窓閉め、目張りにより室内を密閉し、できるだけ窓のない中央の部屋に移動する。
- なるべく上の階へ避難する。
- 警察や消防の指示にしたがい、落ち着いて行動する。
- テレビやラジオなどを通じて、情報を収集する。
- 汚染された服、時計、コップやトランクなどは、できるかぎり皮膚に触れないように脱ぎ（はずし）、屋外で袋や缶にビニール袋に密閉し、処分する。袋からかぶる蓋は、はきみで切り取る。
- 水と石けん、手、顔、体をよく洗う。
- 汚染された疑いのある水や食物の摂取は避ける。
- 行政機関の指示などにしたがい、医師の診断を受ける。



## 使用生物剂的情况下 生物剤が用いられた場合

### 【1】特点

- 生物剂是指以杀伤人等为目的而制造的来自细菌、病毒等微生物以及细菌和动植物等的毒素。
- 可以在不为人知的情况下散布。
- 使用方法与化学剂相同，如混入饮料食物中等、直接注入人体内、使用爆炸物或喷雾器等散布等。
- 感染者在发病前的潜伏期会移动，等到后来弄清是恐怖行为时，灾害可能已经因二次感染等而扩大。

### 【1】特徴

- 生物剤は、人を殺傷したりすることなどを目的とした細菌やウイルスなどの微生物及び細菌や動物体などが作り出す毒素のことをいいます。
- 人に知られることなく散布することが可能です。
- 使われ方としては、化学剤と同様に、飲食物などへの混入、人体への直接注入、爆発物や噴霧器などを使用した散布などが考えられます。
- 発症までの潜伏期間に感染者が移動し、後にテロ行為が判明したときには、二次感染などにより既に被害が広がっている可能性があります。

### 【2】注意事项

- 用手绢捂住口鼻并立刻离开现场。
- 到密闭性较高的室内或没有感染危险的安全地区避难。
- 在室内通过关闭窗户、堵塞门窗缝来密封室内，并尽量向没有窗户的中央房间移动。
- 要进入室内时，在室外脱掉衣服并装入塑料袋或容器里密封。
- 用水和肥皂仔细洗手、脸、身体。
- 避免摄取有污染嫌疑的水和食物。
- 有可能受到污染时，依照行政机关的指示接受医生的诊断，并听从行政机关采取的防止蔓延措施。
- 身边有怀疑受到感染的人时，不要接触其用过的物品，并频繁用肥皂洗手。
- 有可能受到感染的人也要自觉佩戴口罩。

### 【2】留意事項

- 口と鼻をハンカチで覆い、その場から直ちに離れる。
- 密閉性の高い室内や感染のおそれのない安全な地域に避難する。
- 室内では、窓閉め、目張りにより室内を密閉し、できる限り窓のない中央の部屋に移動する。
- 屋外に入る場合は、屋外で衣類を脱いでビニール袋や容器に密閉する。
- 水と石けんで手、顔、体をよく洗う。
- 汚染された疑いのある水や食物の摂取は避ける。
- 感染の疑いがある場合は、行政機関の指示などにしたがって医師の診断を受け、行政機関が行うまん延防止措置に従う。
- 身近に感染の疑いのある人がいる場合は、その人が使用したものに触れず、密閉に石けんで手を洗う。
- 感染した可能性のある人も自らマスクをする。



## 使用核物质的情况下 核物質が用いられた場合

### 【1】特点

- 因核武器而造成的灾害
- 起初主要是因伴随核爆炸的红外线、爆炸冲击波等而引起的燃烧、建筑物破坏、辐射污染等。
- 随后是因带有辐射的灰尘扩散、降落而造成的辐射等损害。

### 〈因脏弹\*而造成的灾害〉

- 因炸药而造成的灾害与因辐射而造成的灾害
- ※脏弹：意图通过散布放射性物质来引起辐射污染的炸弹。

### 【1】特徴

- 核兵器による被害
- 当初は主に核爆発に伴う熱線、爆風などによる物質の燃焼、建物の破壊、放射能汚染など
- その後には放射能をもった灰が拡散、降下することによる放射線障害など
- 〈ダークボムによる被害〉
- 爆発による放射線と化学剤による被害
- ※ダークボム：放射性物質を散布することにより放射能汚染を引き起こすことを意図した爆弾

### 【2】注意事项

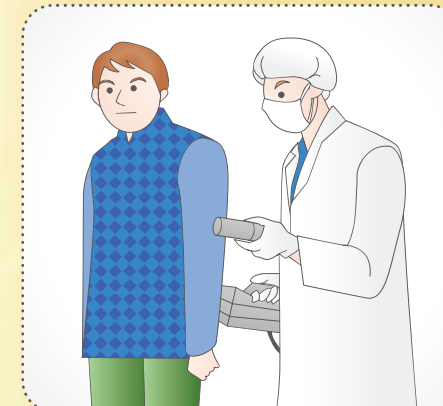
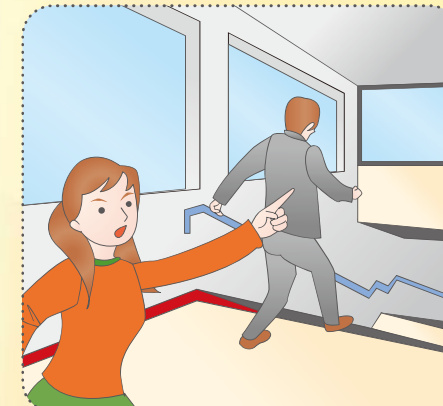
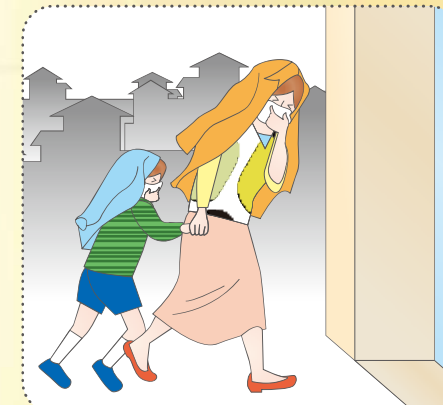
- 核爆炸的情况下
- 出现闪光和火球时会有失明危险，因此不要看。
- 将身体隐蔽在遮挡物的阴影里。附近如果有建筑物就到其中避难。如果是地下设施或混凝土建筑的话会更加安全。
- 用上衣包住头部，用手绢捂住口鼻，尽量减少外露的皮肤，同时避开下风向尽量远离爆炸地点。
- 在室内通过关闭窗户、堵塞门窗缝来密封室内，并尽量向没有窗户的中央房间移动。
- 如果室内有地下设施就移动到那里。
- 要从室外回到室内时，应在室外脱掉衣服并装入塑料袋或容器里密封。随后，要用水和肥皂仔细洗手、脸、身体。
- 避免摄取有污染嫌疑的水和食物。
- 有可能受到辐射或污染时，要依照行政机关的指示接受医生的诊断。

### 〈核爆炸的情况下〉

- 与发生爆炸时（第6页）相同，要尽快离开发生爆炸的建筑物等。
- 由于弄清辐射污染需要时间，因此，即使没有外伤也要依照行政机关的指示接受医生的诊断。

### 【2】留意事項

- 核爆発の場合
- 閃光や火球が発生した場合は、失明するおそれがあるので見ない。
- 遮蔽物の陰に身を隠す。近隣に建物があればその中へ避難する。地下施設やコンクリート建物であればより安全。
- 上衣を頭から被り、口と鼻をハンカチで覆うなどして、皮膚の露出をなるべく少なくしながら、風下を避けて爆発地点からなるべく速く避難する。
- 室内では、窓閉め・目張りにより室内を密閉し、できるだけ窓のない中央の部屋に移動する。
- 室内に地下施設があれば地下へ移動する。
- 屋外から室内に戻る場合は、屋外で衣類を脱いでビニール袋や容器に密閉する。その後、水と石けんで手、顔、体をよく洗う。
- 汚染された疑いのある水や食物の摂取は避ける。
- 放射線や汚染のおそれがある場合は、行政機関の指示などにしたがって、医師の診断を受ける。
- 〈ダークボムの爆発の場合〉
- 爆発が起こった場合（6頁）と同様、爆発が起こった建物などからできるだけ速やかに離れる。
- 放射能汚染が判明するまで時間を要するので、外傷がなくても、行政機関の指示などにしたがって医師の診断を受ける。



# 3 平时的防备工作

## 日頃からの備え

为了从平时就防备地震等自然灾害，必须准备紧急携带品和能够自己维持几天生活的储备品。这些储备品在发生武力攻击和恐怖袭击避难等情况下非常有帮助。让我们平时就准备好全体家庭成员的储备品。

地震などの自然災害に対する日頃からの備えとして、非常持ち出し品や、数日間を自足するための備蓄が必要で、これらの備えは、武力攻撃やテロなどが発生し避難する際などの場合においてたいへん役立ちます。家族全員分を日頃から備えておきましょう。

### 标准紧急携带品 標準的な非常持ち出し品

- 随身携带的饮用水
- 食品（杯装方便面、罐头、饼干、巧克力等）
- 贵重物（存折、印章、现金等）
- 护照、驾驶执照等
- 急救用品（能够处理外伤的用品）
- 紧急用品（内装に収納できる用品）
- 三角巾、绷带（4号和6号很方便）、消毒纱布、干净毛巾、创可贴（大、小）、体温表、剪刀、镊子、伤口用消毒液、常备药（感冒药、肠胃药、止疼药等）、别针
- 安全帽、防灾头巾
- 军用手套（厚手套）
- 手电筒
- 衣服（毛衣、外套类）
- 内衣
- 毛毯
- 便携式收音机、备用电池
- 火柴、蜡烛（用塑料袋包上以免被水打湿）
- 一次性尿壶
- 湿纸巾
- 书写用具（笔记本、铅笔）
- 报纸、大垃圾袋（有助于御寒、防水）

### 有幼儿的家庭 小さな子供がいる家庭は

- 奶粉
- 纸尿裤
- 奶瓶
- 纸尿裤

### 能够自己维持三天生活的储备品（一个人的量）

3日間自足するための備蓄品（一人分）

- 饮用水 9升（3升×3天）
  - 饮料水、果汁水（2リットル×2日分）
  - 米饭（速食米※）4～5餐
  - 饼干 1～2盒
  - 块状巧克力 2～3块
  - 罐头 2～3个
  - 内衣 2～3套
  - 衣服 成套厚运动服、毛衣、毛毯等
- ※速食米：煮熟后干燥过的大米。只需浇上热水或水即可食用。可以用作应急食品。

### 为了防备NBC恐怖袭击等

NBCテロなどへの備え

- 口罩、手套、护目镜、雨衣等
- マスク、手袋、ゴーグル、雨かぶりなど

# 4 协助请求

ご協力をお願い

## 1 致全体居民

住民の皆さんへ

在采取保护国民生命财产的措施（3页）之际，可能会要求全体居民在下列方面提供协助。

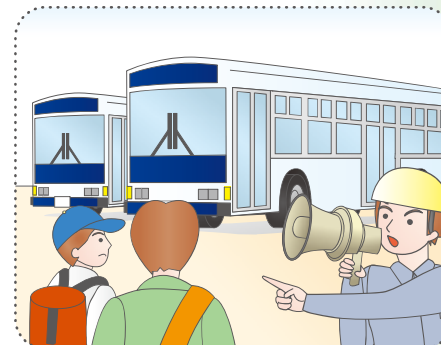
国民保护法中规定了“由国民自愿决定是否提供协助，不得强制要求国民提供协助”。大阪府和市町村等在提出协助要求时，将在依法办事的同时，充分保证全体居民的安全，因此请给予协助。

国民の生命や財産を保護するための措置（3頁）の実施にあたっては、住民の皆さんに次のようなご協力を要する場合があります。

国民保護法では、「国民の協力に国民の自発的な意思にゆだねられるものであって、その要請に当たっては強制にわたることがあってはならない」とされています。府や市町村などは、要請を行う場合、法律の趣旨を踏まえるとともに、住民の皆さんの安全の確保に十分配慮しますので、ご協力をよろしくお願いいたします。

### 引导避难居民所必要的帮助

避難住民の誘導に必要な援助



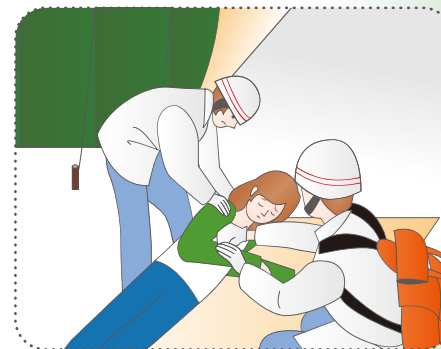
### 救助避难居民所必要的帮助

避難住民等の救援に必要な援助



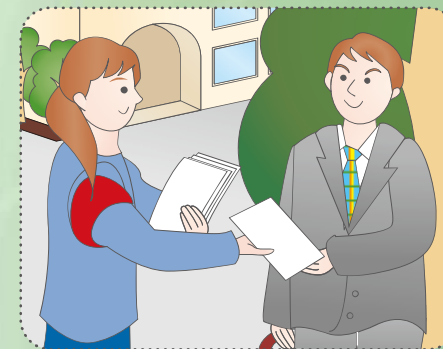
### 灭火、搬运受伤者、抢救受灾者等所必要的帮助

消火、負傷者の搬送、被災者の救助などに必要な援助



### 保证保健卫生所必要的帮助

保健衛生の確保に必要な援助



## 2 致全体企业 事業者の皆さんへ

### 致生活相关设施的全体管理者 生活関連等施設の管理者の皆さんへ

为了防止发生、扩大武力攻击灾害，在特别需要保证生活相关设施（※1）的安全时，大阪府将要求设施管理者采取加强警备等措施，因此请给予协助。  
武力攻撃災害の発生や拡大防止するため、生活関連等施設（※1）の安全の確保が特に必要なとき、府は施設管理者に対し、警備の強化などの措置を実施するよう要請しますので、ご協力をお願いします。

#### ※1. 何谓生活相关设施

生活関連等施設とは

是指关系到国民生活并且不保证其安全的话就会出现下列情况的设施。

国民生活に支障を及ぼす虞取で、その安全を確保しなければ、

●可能会明显妨碍国民生活  
国民生活に著しい支障を及ぼすおそれがあると認められる虞取

●可能会使周围地区遭受显著损害  
周辺の地域に著しい被害を生じさせるおそれがあると認められる虞取

①发电站或变电所（电气事业法）  
発電所又は変電所（電気事業法）

②煤气设施（煤气事业法）  
ガス工作物（ガス事業法）

③取水、蓄水、净水设施或配水池（水道法）  
取水・貯水・浄水施設又は配水池（水道法）

④铁路设施、轨道设施（铁道事业法、轨道法）  
鉄道施設、軌道施設（鉄道事業法、軌道法）

⑤电力通信企业的交换设备（电气通信事业法）  
電気通信事業用交換設備（電気通信事業法）

⑥播放用无线设备（放送法）  
放送用無線設備（放送法）

⑦水域设施或系留设施（港湾法）  
水域施設又は係留施設（港湾法）

⑧飞机跑道等、旅客集散设施、航空保安设施（机场整备法与航空法）  
滑走路等、旅客ターミナル施設、航空保安施設（空港整備法及び航空法）

⑨水库（河川管理设施等构造令）  
ダム（河川管理施設等構造令）

⑩危险物质等的经营场所（国民保护法）  
危険物質等の取扱所（国民保護法）

### 致经营危险物质等经营场所的全体经营者 危険物質等取扱所の取扱者の皆さんへ

在上述生活相关设施中，为了防止发生涉及到危险物质等（※2）的武力攻击灾害，在必须采取紧急措施时，大阪府和市町村将命令危险物质等的经营者（占有者、所有者及其他经营者）采取政令中规定的下列措施，因此请给予协助。

上記生活関連等施設のうち、危険物質等（※2）に係る武力攻撃災害の発生を防止するための緊急の必要があるとき、府や市町村などは、危険物質等の取扱者（占有者、所有者、管理者その他取扱者）に対し、政令で定められた次の措置を実施するよう要請しますので、ご協力をお願いします。

（措施1）暂时停止或限制使用全部或部分危险物质等的经营场所  
危険物質等の取扱所の全部又は一部の使用の一時停止又は制限

（措施2）暂时停止或限制制造、交付、储存、移动、搬运或使用危险物质等  
危険物質等の製造、引渡し、貯蔵、移動、運搬又は消費の一時停止又は制限

（措施3）改变或废弃危险物质等的放置场所  
危険物質等の所在場所の変更又はその廃棄

#### ※2. 何谓危险物质等

危険物質等とは

着火、爆炸、因飞散到空气中或外流到周围地区而有可能危及人的生命、身体或财产的物质

引火物しくは爆発又は空気中への飛散若しくは周辺地域への流出により人の生命、身体又は財産に対する危険が生ずるおそれのある物質

①危险物（消防法）  
危険物（消防法）

②毒物与剧性物（毒物剧性物取締法）  
毒物及び劇物（毒物劇物取締法）

③火药类（火药类取締法）  
火薬類（火薬類取締法）

④高压气（高压气保安法）  
高压ガス（高压ガス保安法）

⑤核燃料物质（包括污染物质）（原子能基本法）  
核燃料物質（放射性同位素を含む）（原子力基本法）

⑥核原料物质（原子能基本法）  
核原料物質（原子力基本法）

⑦放射性同位素（包括污染物质）（辐射线等防止法）  
放射性同位素（放射性同位素を含む）（放射線等防止法）

⑧毒药与剧性药（药事法）  
毒薬及び劇薬（薬事法）

⑨企业电力设施内的高压气（电气事业法）  
事業用電力工作物内の高压ガス（電気事業法）

⑩生物剂与毒素（生物武器禁止法）  
生物剤及び毒素（生物兵器禁止法）

⑪有毒物质（化学武器禁止法）  
毒物物質（化学兵器禁止法）



# 相关单位的网页

関係機関のホームページアドレス

有关国民保护的信息请浏览下列网页，  
国民保護などについての情報は、次のホームページをご覧ください。

#### ▶ 大阪防灾网络

おおさか防災ネット

<http://www.osaka-bousai.net/>

本网站是一个门户网站，不仅提供国民保护的信息，而且还提供在大阪府内发布的气象方面的注意预报和警报、地震和海啸信息、发生灾害时由各市町村发布的避难劝告和避难指示、受灾和采取应急措施的情况、交通、道路、生命线的运行和工作情况等防灾信息。

国民保護に関する情報を、府内に発生した災害に関する注意報や警報、地震や津波情報、災害発生時各市町村から出される避難勧告や避難指示、被災・応急対策の状況、交通・道路・ライフラインの運行・稼働状況等の防災情報を提供するポータルサイトです。

#### ▶ 国民保护门户网站

国民保護ポータルサイト

<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

本网站是一个与国民保护有关的综合性网站，登载有关国民保护法制的经过和制度概要的说明等，在这里可以听到与国民保护相关的警报的警笛声。

国民保護法制に関する経緯や制度概要などの解説などが掲載されている国民保護に関する総合的なホームページです。国民保護に係る警報のサイレン音を聞くことができます。

#### ▶ 大阪府

大阪府

<http://www.pref.osaka.lg.jp/kikikanri/kokuminhogo/index.html>

本网站登载大阪府遵照国民保护法制所采取的种种措施的相关资料。

国民保護法制に基づく大阪府の取り組みに関する資料を掲載しています。

#### ▶ 首相官邸

首相官邸

<http://www.kantei.go.jp/jp/singi/hogohousei/index.html>

本网站登载与国民保护法制整備总部和事态应对法、国民保护法等有事法制相关法律方面的信息。

国民保護法制整備本部や事態対処法、国民保護法などの有事法制関連法に関する情報が掲載されています。

#### ▶ 总务省消防厅

総務省消防庁

[http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/fieldList2\\_1.html](http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/fieldList2_1.html)

本网站登载运用国民保护法的通知、举办国民保护座谈会的结果以及各种资料。

国民保護法の運用に関する通知や国民保護に関する懇話会の開催結果の通知、各種資料が掲載されています。